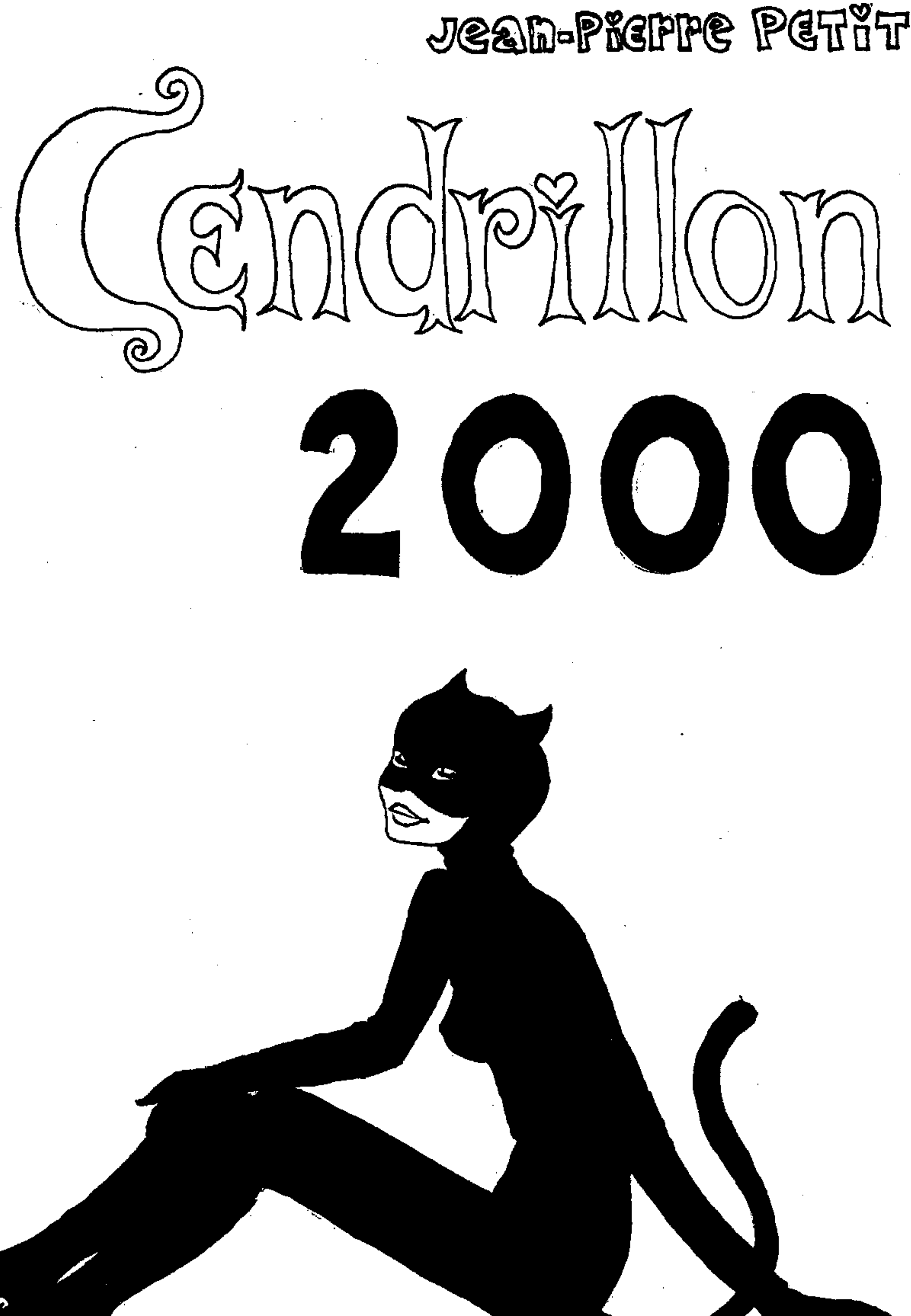
Savoir sans Frontieres

http://www.savoir-sans-frontieres.com

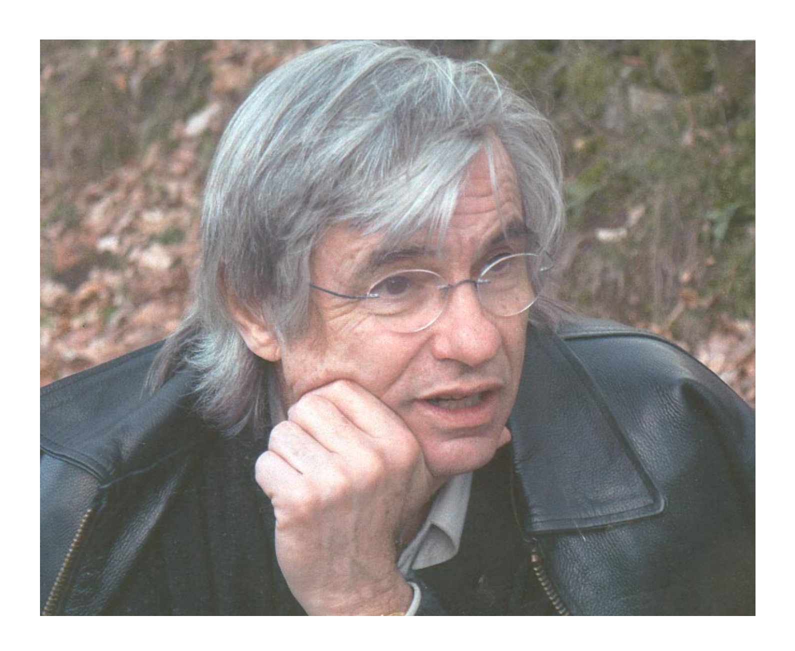
Jean-Pierre PETIT

Cendrillon 2000



Savoir sans Frontières

Association Loi de 1901



Jean-Pierre Petit, Président de l'Association

Ancien Directeur de Recherche au Cnrs, astrophysicien, créateur d'un genre nouveau : la Bande Dessinée Scientifique. Crée en 2005 avec son ami Gilles d'Agostini l'association Savoir sans Frontières qui s'est donnée pour but de distribuer gratuitement le savoir, y compris le savoir scientifique et technique à travers le monde. L'association, qui fonctionne grâce à des dons, rétribue des traducteurs à hauteur de 150 euros (en 2007) en prenant à sa charge les frais d'encaissement bancaire. De nombreux traducteurs accroissent chaque jour le nombre d'albums traduits (en 2007 : 200 albums gratuitement téléchargeables, en 28 langues, dont le Laotien et le Rwandais).
Le présent fichier pdf peut être librement dupliqué et reproduit, en tout ou en partie, utilisé par les enseignants dans leurs cours à conditions que ces opérations ne se prêtent pas à des activités lucratives. Il peut être mis dans les bibliothèques municipales, scolaires et universitaires, soit sous forme imprimée, soit dans des réseaux de type Intranet.
L'auteur a entrepris de compléter cette collection par des albums plus simples d'abord (niveau 12 ans). Egalement en cours d'élaboration : des albums « parlants » pour analphabètes et « bilingues » pour apprendre des langues à partir de sa langue d'origine.
L'association recherche sans cesse de nouveaux traducteurs vers des langues qui doivent être leur langue maternelle, possédant les compétences techniques qui les rendent aptes à produire de bonne traductions des albums abordés.

Pour contacter l'association, voir sur la homepage de son site

http://www.savoir-sans-frontieres.com

Coordonnées bancaires France ➔ Relevé d'Identité Bancaire (RIB) :

Etablissement	Quichet	N° de Compte	Cle RIB
20041	01008	1822226V029	88

Domiciliation : La banque postale
Centre de Marseille
13900 Marseille CEDEX 20
France

For other countries ➔ International Bank Account Number (IBAN) :

IBAN
FR 16 20041 01008 1822226V029 88

and ➔ Bank Identifier Code (BIC) :

BIC
PSSTFRPPMAR

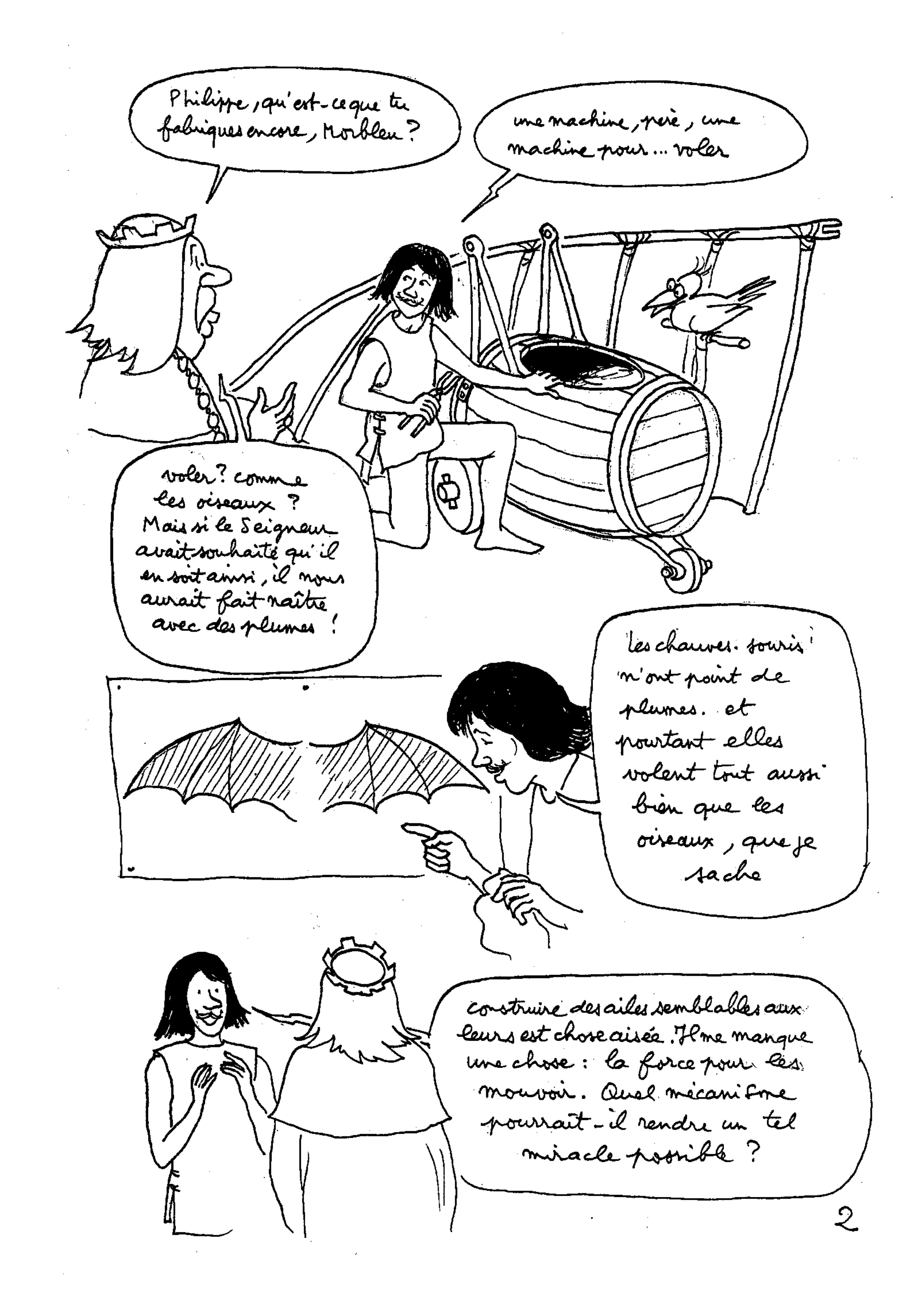
Les statuts de l'association (en français) sont accessibles sur son site. La comptabilité y est accessible en ligne, en temps réel. L'association ne prélève sur ces dons aucune somme, en dehors des frais de transfert bancaire, de manière que les sommes versées aux traducteurs soient nettes.

L'association ne salarie aucun de ses membres, qui sont tous des bénévoles. Ceux-ci assument eux-mêmes les frais de fonctionnement, en particulier de gestion du site, qui ne sont pas supportés par l'association.

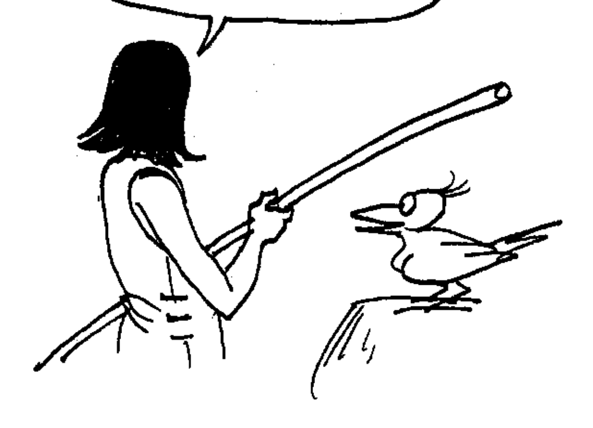
Ainsi, vous pourrez être assurés, dans cette sorte « d'œuvre humanitaire culturelle » que quelle que soit la somme que vous donniez, elle sera *intégralement* consacrée à rétribue les traducteurs.

Nous mettons en ligne en moyenne une dizaine de nouvelles traductions par mois.


Dans un royaume jusqu'ici sans histoire
le roi Georges est bien soucieux
qu'est-ce que fabrique encore Philippe?
aujourd'hui, visiblement, il n'est pas allé chasser. Son arc et son carquois sont là.
son cheval est resté à l'écurie
Où diable peut être cet animal?
quoi! Ne me dis pas qu'il est encore....

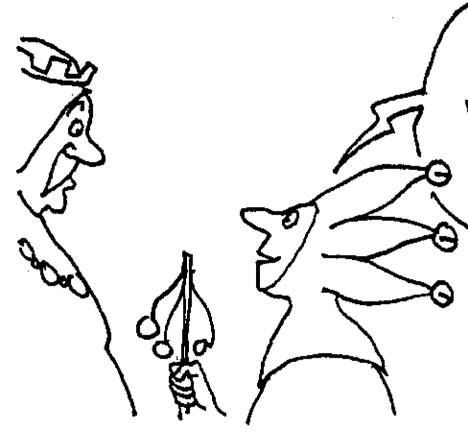

Philippe, qu'est-ce que tu fabriques encore, Morbleu ?
une machine, père, une machine pour... voler
voler ? comme les oiseaux ? Mais si le Seigneur avait souhaité qu'il en soit ainsi, il nous aurait fait naître avec des plumes !
les chauves-souris n'ont point de plumes. et pourtant elles volent tout aussi bien que les oiseaux, que je sache
construire des ailes semblables aux leurs est chose aisée. Il me manque une chose : la force pour les mouvoir. Quel mécanisme pourrait-il rendre un tel miracle possible ?
2







il chevauche des chimères.
Et pendant ce temps les années passent... passent...

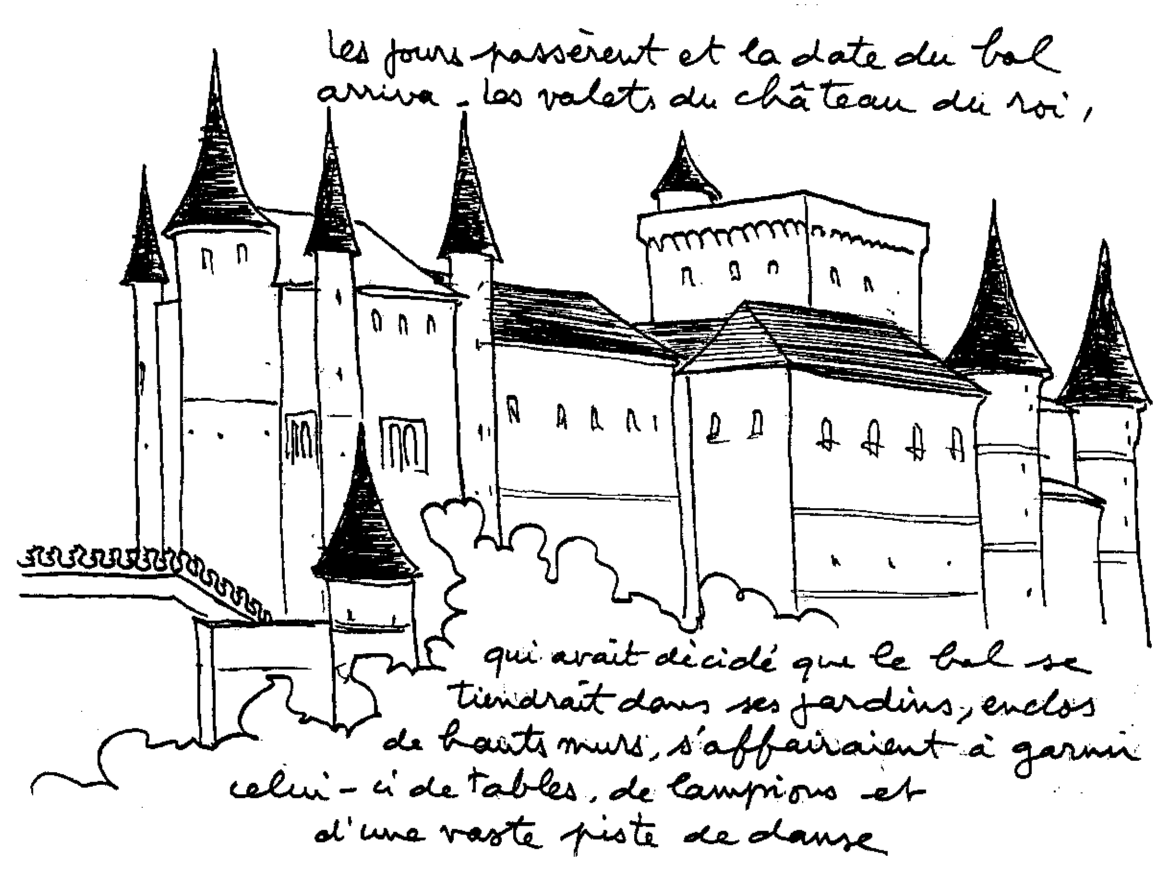


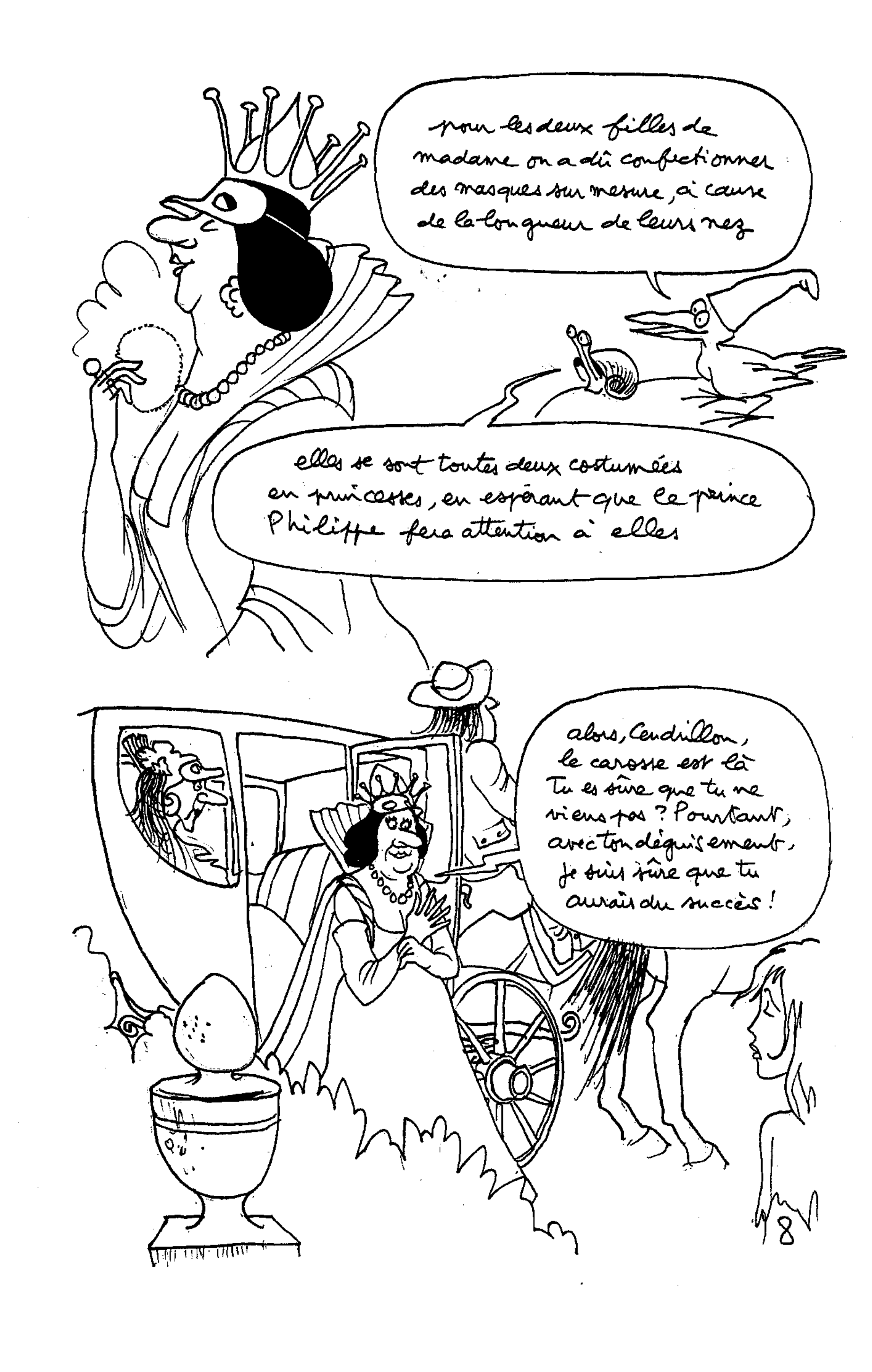

un bal, hum... oui, mais où seraient seulement conviées les jeunes filles de rang
Cela s'entend. Mais Philippe fait peu de cas des titres des princesses. Je vous suggère, pour faciliter les choses, que votre majesté organise un BAL MASQUÉ
Qu'il en soit ainsi. Fixe la date et que mes hérauts aillent proclamer cette décision dans tout le royaume
bien, sire, je m'en occupe séans
Dans le royaume vivait un gentilhomme qui avait une fille. Veuf, il prit pour seconde épouse une femme qui avait eu elle même deux filles, issues d'un précédent mariage. Puis ce gentilhomme mourut. Cette femme qui n'avait cherché qu'à s'approprier ses biens se révéla alors n'être qu'une épouvantable marâtre, qui traita aussi mal que possible sa belle-fille, la réduisant au rôle de souillon de cuisine


vêtue de haillons, traitée
avec dureté par sa belle-mère, elle accomplissait tous le jour les besognes les plus ingrates, ne s'arrêtant qu'à la tombée de la nuit. Elle avait coutume alors de s'asseoir près du feu, dans les cendres de l'âtre
et c'est pourquoi on la surnommait CENDRILLON
tiens, voici un hérant du roi. Que veut-il ?
ouvrez-moi, gentes dames. Je suis porteur d'un massage de sa Majesté le Roi Georges


Le Roi, mon Maître, nous envoit dans tout le royaume. le dix du mois prochain toutes les jeunes filles devront se rendre à son invitation, sans exception, pour un bal masqué. Toutes les jeunes filles .... à marier
voici les trois invitations, pour les trois damoiselles de votre maisonnée
trois? mais, maman, nous ne sommes que deux!
la troisième, c'est moi..
bien sûr, Cendrillon a parfaitement le droit de se rendre à ce bal. Son déguisement est même tout trouvé. Elle n'aura qu'à venir...


costumée en fille de salle, par exemple ...
un déguisement des plus originaux, pour une jeune fille de sa qualité


les jours passèrent et la date du bal arriva. les valets du château du roi,
qui avait décidé que le bal se tiendrait dans ses jardins, enclos de hauts murs, s'affairaient à garnir celui-ci de tables, de lampions et d'une vaste piste de danse


pour les deux filles de madame on a dû confectionner des masques sur mesure, à cause de la longueur de leurs nez
elles se sont toutes deux costumées en princesses, en espérant que le prince Philippe fera attention à elles
alors, Cendrillon, le carosse est là Tu es sûre que tu ne viens pas ? Pourtant, avec ton déguisement, je suis sûre que tu aurais du succès !


les bals ne sont pas faits pour les souillons!
non, Cendrillon n'ira pas au bal
Féline, cette fois c'est trop!..
allons... allons...


un bal masqué ? ça n'est pas une affaire d'état. Mais je ne peux pas décemment te laisser t'y rendre dans cette tenue. Lève-toi, je vais arranger cela
Oh marraine !
voyons, pour se rendre chez le roi, il te faut vraiment quelque chose de très habillé
robe de soie, longs gants de daim noir, loup de velours, hum... voilà qui semble bien


mais, et l'invitation !? Comment pourrai-je être admise au château sans cette carte ? C'est ma belle-mère qui l'a !
Je sais même où elle est. Elle l'a mise dans un tiroir de sa commode, dans sa propre chambre. Il ne va pas être commode de la récupérer
de toute façon, jamais madame n'avait prévu que Cendrillon aille à ce bal. Cette carte, il faudra la lui dérober
mais, comment faire pour pénétrer dans sa chambre ? sans se faire voir. Elle s'y trouve en ce moment et elle veille toujours fort tard
cette carte, il faut que tu ailles la prendre, mais pas dans cette tenue. Il faut que je trouve autre chose
MiAOU!..


mais... quoi ?
il te faut un costume qui te permette, la nuit, de devenir complètement invisible
Féline, la nuit, sait se rendre invisible. Tu n'auras qu'à faire comme elle
Et voilà !
OH!..

sans bruit, Cendrillon ainsi vêtue se glisse dans l'obscur escalier de la tour




Cendrillon, au bal, chez le Roi, et puis quoi encore !!
Ah Ah...
tout est perdu. Elle a brûlé l'invitation
Ah, la méchante femme
mais ne t'inquiète pas. J'ai plus d'un tour dans mon sac


enfile cette cape noire - Elle te permettra de pénétrer dans le palais
il me faudrait alors passer au travers des murailles !
?
non, par dessus !
étrange cape. Et que dois-je faire ?
tu ne saurais rien en faire si tu ne disposais pas d'un accessoire magique supplémentaire
de quoi s'agit-il ?
de ces souliers


grâce à eux, la cape t'emportera dans les airs et tu pourras rejoindre la fête en passant par dessus le mur d'enceinte. Ils te ramèneront également ici. Mais écoute bien ceci
tu devras impérativement prendre l'air avant que ne sonne le dernier coup de minuit, sinon le charme ne pourra plus opérer, et la cape ne pourra plus t'emporter dans les airs


merci, marraine


et maintenant, sauve-toi vite!
et n'oublie pas! le douzième coup de minuit!


je vois les lumières du château
alors, votre majesté, ce bal masqué est un succès, non ?
votre fils Philippe, d'habitude si distrait, si absent, n'arrête pas de danser avec les plus riches héritières du royaume
Il a l'air effectivement de bien s'amuser. Mais est-ce à dire qu'il nous faudra organiser un bal masqué à la cour chaque semaine pour le contraindre à s'intéresser à autre chose qu'à la chasse et à ses machines volantes ?
ma foi, cela semble lui plaire





ventre de Saint-Gris, vous êtes une femme chauve-souris. Auriez vous percé le secret de leur vol ?

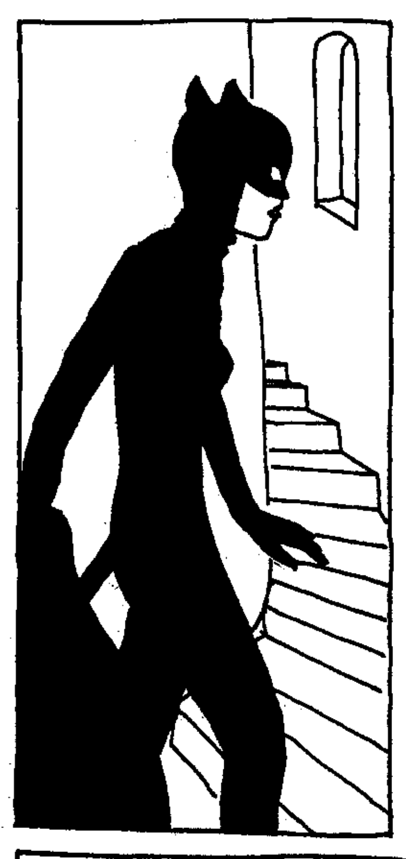
moi ?.. Pas du tout c'est un simple déguisement. Vous avez dû rêver en voyant le vent du soir soulever ma cape.


mais j'aurais juré, pourtant, vous avoir vue vous poser sur la pelouse...
non, je courrais sur celle-ci en étendant les pans de mon manteau. Je... je me prenais pour une vraie chauve-souris
Oulà la, la, il m'a vue. Il faut que j'invente quelque chose
Croyez vous que c'est là une question à poser à un bal masqué ? Emmenez-moi plustot danser
Comment... comment vousappelez-vous ?
Je suppose que vous êtes Robin des Bois en personne ?
Hmm... en quelque sorte


Cendrillon, qui ne sait pas qu'elle valse au bras du Prince Philippe, ne voit pas les heures passer
soudain!..
DONG
Oh, mon Dieu l'heure!..
Eh bien quoi, l'heure?
excusez-moi. Je dois partir, tout de suite!
tout de suite!!?! Mais la fête vient tout juste de commencer


Je dois rentrer au plus vite
DONG!
mais... c'est absurde ! Si vous avez besoin d'une voiture, je vous ferai raccompagner par mes gens
écoutez moi ! Cet escalier ne mène nulle part, sinon à une terrasse. La sortie du château est dans la direction opposée !?!
DONG
je voudrais vous revoir Dites-moi où je puis vous retrouver. Revenez ! Cette terrasse ne mène nulle part !


OH!
elle a disparu.
remarquez que dans cette version de l'histoire de Cendrillon, celle-ci s'enfuit du château sans perdre sa châussure. Comment le prince va-t-il s'y prendre pour la retrouver ?
DONG!
ouh la là ! J'ai réussi à me poser juste avant que ne résonne le dernier coup de minuit









Cendrillon! Ça fait une heure que je t'appelle Fais-moi une tisane. Je n'arrive point à dormir



Le lendemain, au palais, c'est l'effervescence



Nous avons décidément bien peu d'indices pour retrouver cette damoiselle, qui a disparu comme par enchantement. Etant donné le déguisement qu'elle avait choisi, nous ne savons même pas si elle était blonde ou brune. Nous connaissons tout au plus sa taille. C'est bien peu

Majesté, votre fils est amoureux. C'est bien ce que vous souhaitiez, non?

amoureux, certes, il l'est. mais... on ne sait pas de qui!?

Nous pourrions passer un avis de recherche en décrivant son costume. Mais alors toutes les péronnelles du royaume rappliqueraient

non, cela serait la dernière chose à faire

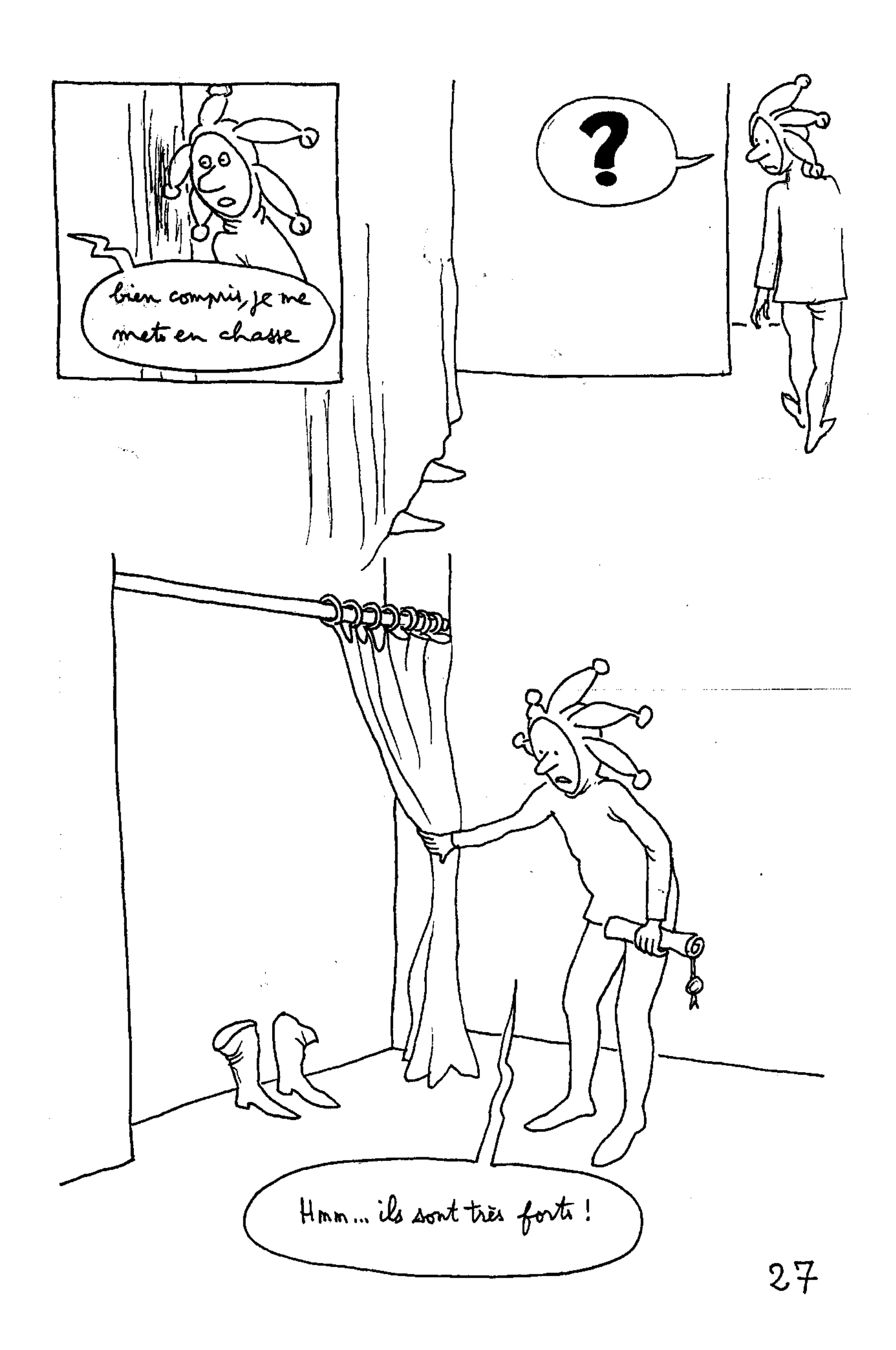
Philippe prétend qu'elle sait s'envoler dans les airs

complètement absurde, antiscientifique!

peut être, mais c'est le seul indice dont nous disposons


que suggères-tu ? de passer une annonce qui dirait : Recherchons jeune fille, un mètre soixante-huit, sachant voler ?
franchement, sire que faire d'autre ?
cette recherche risque de durer un bon bout de temps. Quelle que soit cette information, il faut qu'elle soit durable, inaltérable, même
bien, alors mets-toi à l'ouvrage sans attendre
je veux que vous mettiez tous vos copistes sur le message suivant
ordre du roi
bien
Hep ! L'avenir est à la communication à distance. Nous avons monté tout un réseau, dans le royaume. Grâce à celui-ci, votre message filera comme le vent
et comment cela fonctionne-t-il ?


il s'agit d'un secret militaire de la plus haute importance, qui nous permet de communiquer avec nos troupes à dix lieues de distance
du confidentiel défense?
exactement
grâce à un réseau de tours de guet, nous communiquons par signaux de fumée. Tout cela est au stade expérimental
Hep!
croyez moi, pour ce type de localisation, la plus grande discrétion s'impose. Nous sommes spécialistes de ce genre de travail. Infiltration, collecte du renseignement, approche de secteurs sensibles, etc.
hmm... dans une affaire aussi délicate, tout est bon à prendre. Tenez, voici l'avis de recherche
NON, pas de trace écrite!


bien compris, je me mets en chasse
?
Hmm... ils sont très forts !


voyons, un bon granit rose doit faire l'affaire. Ça se voit de loin. Au travail...
voilà, plus qu'à aller placarder ces écrits dans tout le royaume
voyons, "J", ça se dit comment ?
pendant ce temps-là, Philippe recherche des indices

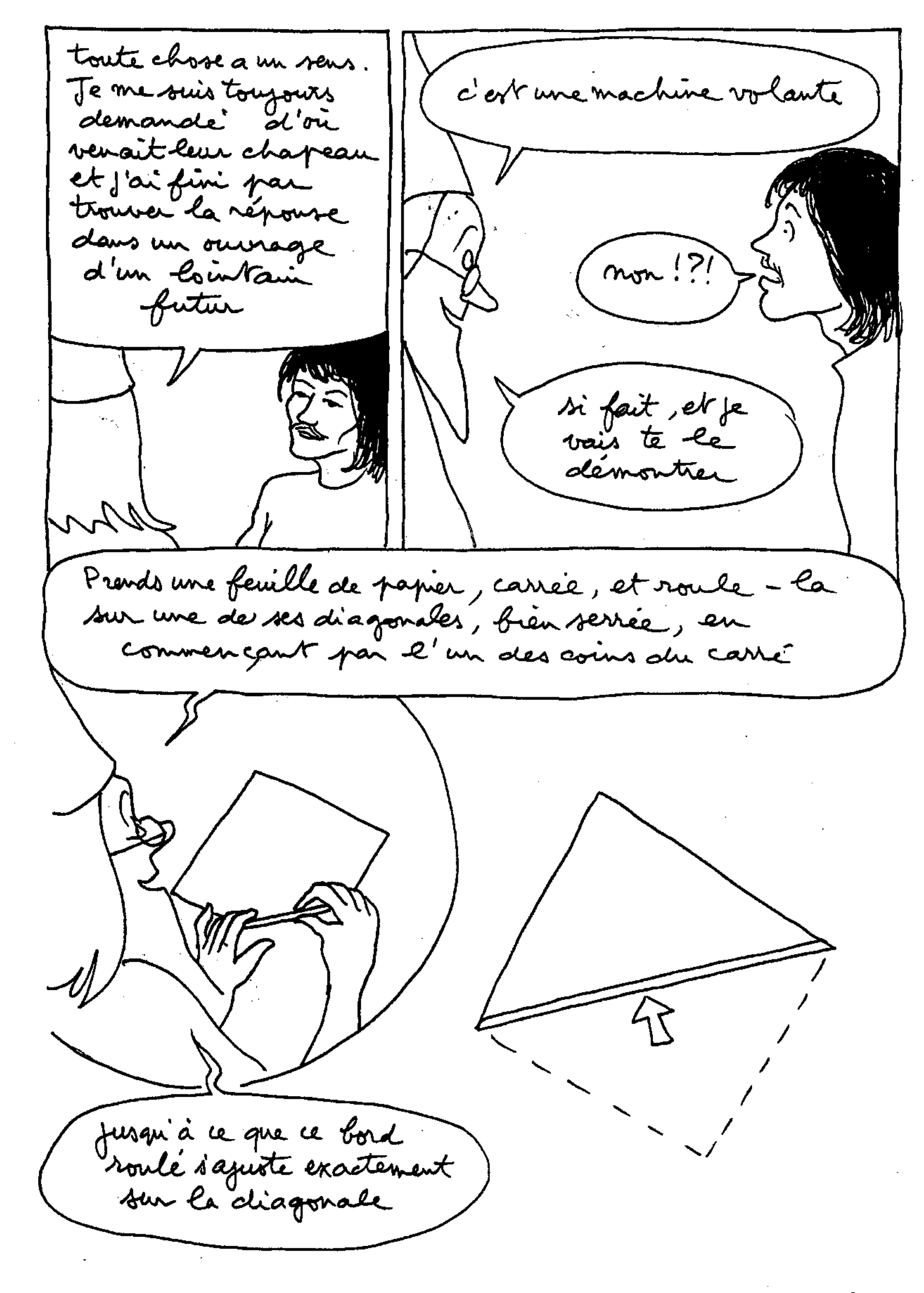

allez, avance. Ce n'est qu'un petit ruisseau à franchir, allons...
si je raconte cela au père supérieur, il va me tuer !
sur ce parchemin le message est resté à peu près lisible. Heureusement j'ai emmené mon écritoire avec moi. Je n'ai qu'à corriger les autres. Avec de la patience...


agent X-27, transmettez ce message
oui, chef
corne bleu, le vent se lève !
note : rechercher jeune folle, un mètre cinquante huit, ayant été violée
ils veulent qu'on recherche une jeune fille, un mètre soixante dix huit, sachant jouer de la viole
drôle d'idée...


Philibert, tu as trouvé quelque chose?
un bout de papier portant des signes incompréhensibles
alors, fou, le résultat de tes recherches?
JEUNE FIL
sire, ça avance, ça avance, mais il faut continuer


ces signes c'est de la magie !
seul Merlin peut comprendre tout cela
Ah, Philippe, il y avait des années que je ne t'avais point vu
qu'est-ce que c'est que ces choses que vous avez sur les yeux ?
cela s'appelle des lunettes. Cela permet de mieux y voir. Crois-moi, cela peut présenter parfois des avantages de pouvoir explorer le futur


le temps est comme un cristal à travers lequel on peut regarder de deux côtés différents
mais, apporter aujourd'hui des choses du futur pourrait créer de bien grands désordres
Merlin, j'ai rencontré une femme qui, semble-t-il, sait voler. Est-ce chose possible ?
attends, je vais te montrer quelque chose. Mais, où diable l'ai-je mis ?
tu connais le chapeau de nos dignitaires de l'église
tu sais qu'ils ont emprunté nombre d'accessoires du passé leur crosse, par exemple, n'est rien d'autre que celle dont se servaient les augures romains pour prédire l'avenir, quoique je doute fort que nos évêques aient conservé ce talent.

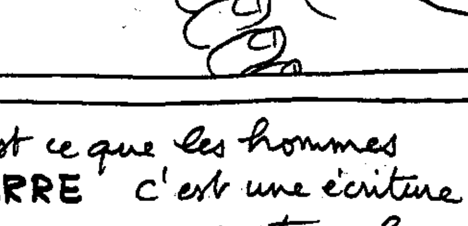

toute chose a un sens. Je me suis toujours demandé d'où venait leur chapeau et j'ai fini par trouver la réponse dans un ouvrage d'un lointain futur
c'est une machine volante
non!?!
si fait, et je vais te le démontrer
Prends une feuille de papier, carrée, et roule-la sur une de ses diagonales, bien serrée, en commençant par l'un des coins du carré
jusqu'à ce que ce bord roulé s'ajuste exactement sur la diagonale


la seconde opération consiste à rouler l'objet sur lui-même en fixant l'un sur l'autre deux des coins, à l'aide de cette autre merveille que j'ai ramené d'une de mes incursions dans le futur
Ils appelent cela le ruban adhésif
le lancé de l'objet est assez délicat
Il faut le tenir par sa pointe restée libre avec deux doigts et le "poser dans l'air" en lui communiquant une légère impulsion dans le sens horizontal
Comme ceci
stupéfiant !

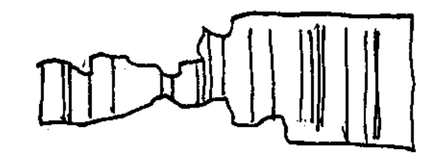
fabriqué avec soin et lancé depuis une haute falaise, l'engin peut parcourir une lieue

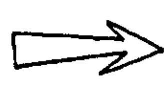


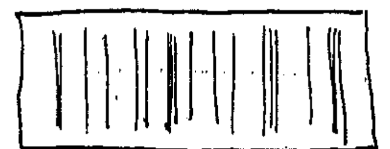
revenons à cette femme dont je t'ai parlé. Quand elle s'est envolée, elle a perdu ceci. Sont-ce des runes magiques? Mon chien l'a à moitié mangé et je doute qu'on puisse en tirer quelque chose, non?



Non, ce ne sont pas des runes. C'est ce que les hommes du futur appellent un **CODE-BARRE** c'est une écriture étrange, qui fait que, s'il en manque une partie, le message n'est pas pour autant altéré, dans la mesure où toutes les barres restent visibles.



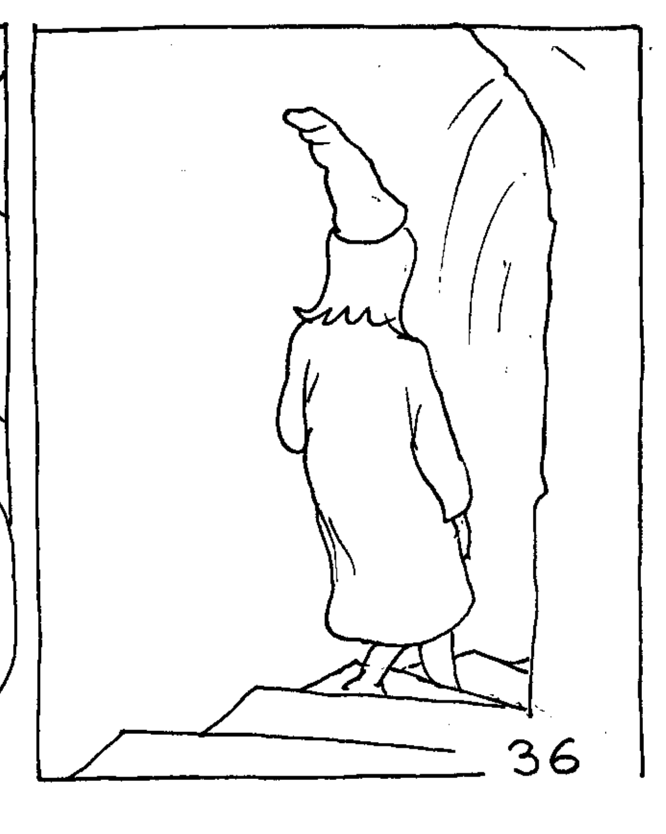




peux-tu décrypter cette formule magique?



oui, mais je ne saurais le faire en ta présence. laisse moi me retirer un instant dans mon laboratoire




voilà. Le message disait : daim noir, pointure 34 cent quatre-vingt dix neuf francs. Il faudrait être fou pour dépenser plus.
SNAP!
J'y suis. C'est la pointure de ses chaussures Merci Merlin. Je file de ce pas
Fou, recherche toutes les jeunes filles qui étaient présentes à ce bal et qui avaient des chaussures de pointure trente quatre
et dis-leur de retrouver les souliers qu'elles portaient ce soir-là, au bal !


Plus tard
j'ai bien une pointure 34
désolé, ce ne sont pas les bonnes chaussures
ma fille est très distraite. Enfin, ce ne sont pas ces chaussures que tu portais!
moi aussi, j'ai une pointure trente quatre


prince Philippe!
!...
MAIS OUI ! Ce sont bien ces escarpins de daim noir que ma fille portait au bal du roi, ce soir-là et que cette souillon lui a volés. Nous les avions cherchés partout. Rends-les lui immédiatement !


ça ne va pas se passer comme ça !


Hop ! Cendrillon se transforme en ... chauve-souris !

Attendez !


c'est elle, c'est ma chauve-souris.
Quoi !?!
celle qui connaît les secrets qui permettent d'escalader les cieux
je suis partante pour toutes les expériences
Fin